

Profile - GameJobs.co

★gamejobs.co/profile

Igor Kulikov

Translator EN/FR><RU

Moscow

Summary

[Edit](#)

Translation:

- Translation of texts on general topics
- Translation of marketing texts
- Translation of legal texts
- Translation of advertising brochures, presentations
- Translation of technical documentation
- Translation of medical texts
- Translation of literary (fiction) texts
- Audiovisual translation
- Basic typesetting with OCR (text recognition)
- Skilled to work in TM-programs (SDL Trados, Smartcat, Memsource, etc.);
- Basic copywriting skills (writing correctly and without mistakes, in plain and clear language).

Software used:

- Confident user of MS Office products
- A confident user of Microsoft Windows
- A confident user of iOS
- Advanced Unix user
- Advanced Android user
- Audio and video editing (Sony/Magix Vegas Pro, Adobe After Effects, Audacity)
- Adobe products / graphics editors (Photoshop, Lightroom, After Effects)
- Confident user of remote access programs (AnyDesk, TeamViewer, etc.)
- Confident user of cloud storages
- Confident use of different browsers

Video:

- Video shooting
- Video processing (video editing)
- Trim, cut and assemble video material
- Make beautiful transitions
- Convert video to audio
- Cut sound from video
- Work with different formats: interviews, reportage shooting, educational videos, videos for social networks, etc.

Photo:

- Photo processing (retouching, photo resizing and color correction, correcting perspective and distortion in photos, making a photo collage, replacing the background)

Audio:

- Sound recording and sound editing
- Remove unnecessary noise
- Trim, duplicate and assemble audio
- Take the vocals out of the song.

Other:

- I can transcribe audio/video
- I can format the script according to your requirements or offer my own variants
- Active use of social networks

Experience

Freelance translator EN-RU

[Edit](#)

BONGO24

Jul 2023 – Present

Moscow, Russia

Translation of standard documents, audiovisual translation, transcriptio), subtitling

Audiovisual translator RU-EN

[Edit](#)

Ivedi

Jul 2023 – Present

Moscow, Russia

Translating interviews from Russian into English by ear

Literary translator EN-RU

[Edit](#)

Eksmo

Feb 2023 – Present

Moscow, Russia

Translation of literary fiction texts

Technical translator EN-RU

[Edit](#)

ITI Europe

Oct 2022 – Present

Moscow

Translation of technical texts

Skype tutor for English

[Edit](#)

Acquaintances

Aug 2022 – Present

Moscow

I'm teaching a fourth grader. I pull up phonetics and grammar from scratch.

Translator RU-EN

[Edit](#)

Transly.me

Dec 2021 – Present

Moscow

Translation of news and blogs on the topic of cryptocurrency, localization of sites, audio-visual translation (including subtitles) + translation of the following subjects: medical and cosmetic products, legal (declarations, agreements) and technical documentation (test reports, drawings), translation of presentations and advertising texts.

Translator FR-RU

[Edit](#)

ANGIRA WORLDWIDE

Feb 2022 – Feb 2022

Moscow

Translation of fiction texts

Video editor

[Edit](#)

Amedia Production

Aug 2021 – Dec 2021

Moscow

Editing actors' calling videocards

Education

Russian State University for the Humanities

[Edit](#)

Specialist - Linguistic support of international relations

2019 – 2024

Moscow